

**Примерные конкурсные задания регионального этапа Всероссийской
олимпиады профессионального мастерства обучающихся по
специальностям среднего профессионального образования: 35.02.05
Агронимия и 35.02.07 Механизация сельского хозяйства
УГС 35.00.00 Сельское, лесное и рыбное хозяйство**

**Практическое задание I уровня
«Перевод профессионального текста»
Максимальное количество баллов - 10**

На выполнение задания «Перевод профессионального текста (сообщения)» отводится 45 минут.

Задание «Перевод профессионального текста (сообщения)» позволяет оценить уровень сформированности: умений применять лексику и грамматику иностранного языка для перевода текста на профессиональную тему; умений общаться (устно и письменно) на иностранном языке на профессиональные темы; способность использования информационно-коммуникационных технологий в профессиональной деятельности.

Задание по переводу текста с иностранного языка на русский включает 2 задачи: перевод текста, содержание которого включает профессиональную лексику (возможен вариант аудирования); ответы на вопросы по тексту (аудирование, выполнение действия).

Объем текста на иностранном языке составляет 1500 -2000 знаков.

Задание по переводу иностранного текста разрабатывается на языках, которые изучают участники Олимпиады.

Оценивание конкурсного задания «Перевод профессионального текста» осуществляется следующим образом: 1 задача - перевод текста - 5 баллов; 2 задача - ответы на вопросы, выполнение действия, инструкция на выполнение которого задана в тексте - 5 баллов.

Критерии оценки 1 задачи - перевод текста: качество письменной речи и грамотность.

По критерию «Качество письменной речи» ставится:

3 балла - текст перевода полностью соответствует содержанию оригинального текста; полностью соответствует профессиональной стилистике и направленности текста; удовлетворяет общепринятым нормам русского языка, не имеет синтаксических конструкций языка оригинала и несвойственных русскому языку выражений и оборотов. Все профессиональные термины переведены правильно. Сохранена структура оригинального текста. Перевод не требует редактирования.

2 балла - текст перевода практически полностью (более 90% от общего объема текста) - понятна направленность текста и его общее содержание соответствует содержанию оригинального текста; в переводе присутствуют 1-4 лексические ошибки; искажен перевод сложных слов, некоторых

сложных устойчивых сочетаний, соответствует профессиональной стилистике и направленности текста; удовлетворяет общепринятым нормам русского языка, не имеет синтаксических конструкций языка оригинала и несвойственных русскому языку выражений и оборотов. Присутствуют 1 -2 ошибки в переводе профессиональных терминов. Сохранена структура оригинального текста. Перевод не требует редактирования.

1 балл - текст перевода лишь на 50% соответствует его основному содержанию: понятна направленность текста и общее его содержание; имеет пропуски; в переводе присутствуют более 5 лексических ошибок; имеет недостатки в стиле изложения, но передает основное содержание оригинала, перевод требует восполнения всех пропусков оригинала, устранения смысловых искажений, стилистической правки.

0 баллов - текст перевода не соответствует общепринятым нормам русского языка, имеет пропуски, грубые смысловые искажения, перевод требует восполнения всех пропусков оригинала и стилистической правки.

По критерию «Грамотность» ставится:

2 балла - в тексте перевода отсутствуют грамматические ошибки (орфографические, пунктуационные и др.);

1 балл - в тексте перевода допущены 1 - 4 лексические, грамматические, стилистические ошибки (в совокупности);

0 баллов - в тексте перевода допущено более 4 лексических, грамматических, стилистических ошибок (в совокупности).

Критерии оценки 2 задачи - ответы на вопросы, выполнение действия, инструкция на выполнение которого задана в тексте: глубина понимания текста и независимость выполнения задания.

По критерию «Глубина понимания текста» ставится:

4 балла - участник полностью понимает основное содержание текста, умеет выделить отдельную, значимую для себя информацию, догадывается о значении незнакомых слов по контексту;

3 балла - участник не полностью понимает основное содержание текста, умеет выделить отдельную, значимую для себя информацию, догадывается о значении более 80% незнакомых слов по контексту;

2 балла - участник не полностью понимает основное содержание текста, умеет выделить отдельную, значимую для себя информацию, догадывается о значении более 50% незнакомых слов по контексту;

1 балл - участник не полностью понимает основное содержание текста, с трудом выделяет отдельные факты из текста, догадывается о значении менее 50% незнакомых слов по контексту

0 баллов - участник не может выполнить поставленную задачу.

По критерию «Независимость выполнения задания» ставится:

1 балл - участник умеет использовать информацию для решения поставленной задачи самостоятельно без посторонней помощи;

0 баллов - полученную информацию для решения поставленной задачи участник может использовать только при посторонней помощи.

№	35.00.00 Сельское, лесное и рыбное хозяйство	
1	35.02.05 Агротехника ФГОС СПО от 7мая 2014г. №454	35.02.07 Механизация сельского хозяйства
		ФГОС СПО от 7мая 2014г. №456
2	ОК 1-9	ОК 1-9
3	ОГСЭ 03 Иностранный язык.	ОГСЭ 03 Иностранный язык.
4	Задание «Перевод профессионального текста» для участников олимпиады по УГС «35.00.00 Сельское, лесное и рыбное хозяйство»	Максимальный балл - 10
5	Задача № 1 Перевод текста с использованием словаря	Максимальный балл - 5
	Критерии оценки:	Баллы
	качество письменной речи и	0-3
	грамотность	0-2
6	Задача № 2 (выбирается вариант задания: ответы на вопросы, выполнение действия, инструкция на выполнение которого задана в тексте)	Максимальный балл - 5
	Критерии оценки:	Баллы
	глубина понимания текста (в содержание индикаторов выполнения добавляется информация, касающаяся особенностей профиля, УГС)	0-4
	независимость выполнения задания (в содержание индикаторов выполнения добавляется информация, касающаяся особенностей профиля, УГС)	0-1

Демо-версия

Задание №1 Перевод текста с использованием словаря

Английский язык

Текст: Agriculture in Great Britain

Agriculture has played a significant role in Great Britain's economy for centuries. The country is known for producing a wide range of crops, including barley, oats, potatoes, and sugar beet.

Modern agriculture in Great Britain has come a long way from the traditional methods of plowing fields with horses and handpicking crops. Nowadays, tractors and combine harvesters are used to make the process more efficient. Specialized harvesters like the root lifter and tillage machines have also been developed to improve crop production and animal husbandry.

Livestock farming is another important aspect of British agriculture. The country is home to many different types of livestock, including cattle, sheep, pigs, and poultry. Livestock farmers use modern technology to ensure that their animals are healthy and well-fed. This includes using specialized feed and monitoring systems to track animal health and growth.

Despite the advancements in modern agriculture, there are still challenges that farmers face. One of the biggest challenges is climate change, which can affect crop yields and animal health. Farmers must adapt to changing weather patterns and find ways to reduce the impact of climate change on their farms.

In recent years, there has been a growing interest in organic farming in Britain. This method of farming avoids the use of pesticides and other chemicals, and pests and diseases are controlled by natural methods. Organic farms are often smaller than traditional farms, and the products are usually more expensive.

The UK has many farmers' markets where people can buy fresh produce directly from the farmers who grew it. This is a great way to support local agriculture and enjoy fresh, healthy food.

The industry continues to evolve and adapt to new challenges, ensuring that it remains a vital contributor to the country's prosperity.

Vocabulary

1. combine harvester - зерноуборочный комбайн
2. livestock farming - животноводство
3. animal husbandry - животноводство
4. crop production - растениеводство
5. root lifter - уборочная машина для корнеплодов
6. tillage machine - почвообрабатывающая машина
7. plowing - пахота
8. handpicking - ручной сбор
9. crop yield - урожайность
10. weather pattern – погодные условия

Задание № 2. Найдите в тексте и выпишите ответы на вопросы

1. Which crops are commonly produced in Great Britain?
2. What specialized machines have been developed to improve crop production and animal husbandry in Great Britain?
3. What types of livestock are raised in Great Britain, and how do farmers ensure their health and well-being?
4. What challenges do farmers face in Great Britain, particularly with regard to climate change?
5. What is organic farming, and why is it becoming more popular in Great Britain?